



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

ECE/MP.WAT/WG.2/2009/2
23 July 2009

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

СОВЕЩАНИЕ СТОРОН КОНВЕНЦИИ ПО ОХРАНЕ И ИСПОЛЬЗОВАНИЮ
ТРАНСГРАНИЧНЫХ ВОДОТОКОВ И МЕЖДУНАРОДНЫХ ОЗЕР

Рабочая группа по мониторингу и оценке

Десятое совещание
Братислава, 10-11 июня 2009 года

ДОКЛАД О РАБОТЕ ДЕСЯТОГО СОВЕЩАНИЯ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ
ПО МОНИТОРИНГУ И ОЦЕНКЕ

СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
I. ВВЕДЕНИЕ	1 - 7	3
А. Участники	2 - 3	3
В. Организационные и процедурные вопросы.....	4 - 7	3
II. ОЦЕНКА СОСТОЯНИЯ ТРАНСГРАНИЧНЫХ ВОД В РЕГИОНЕ	8 - 44	4
А. Предварительная оценка состояния трансграничных рек, озер и подземных вод в Юго-Восточной Европе	9 - 24	4
В. Завершение подготовки таблиц данных и субрегиональная оценка	25 - 29	7

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
С. Последующие шаги для подготовки второй оценки	30 - 44	8
III. МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЦЕНТР ПО ОЦЕНКЕ СОСТОЯНИЯ ВОД	45 - 51	11
IV. ПИЛОТНАЯ ПРОГРАММА МОНИТОРИНГА И ОЦЕНКИ	52 - 63	12
А. Текущие пилотные проекты по трансграничным рекам, озерам и подземным водам	52 - 54	12
В. Будущие пилотные проекты по трансграничным рекам, озерам и подземным водам	55 - 63	13
V. УКРЕПЛЕНИЕ ПОТЕНЦИАЛА В ОБЛАСТИ УПРАВЛЕНИЯ ДАННЫМИ ДЛЯ МОНИТОРИНГА И ОЦЕНКИ ТРАНСГРАНИЧНЫХ ВОД	64 - 69	15
VI. ПОМОЩЬ СТОРОНАМ ПРОТОКОЛА ПО ПРОБЛЕМАМ ВОДЫ И ЗДОРОВЬЯ В ВОПРОСАХ, КАСАЮЩИХСЯ УСТАНОВЛЕНИЯ ЦЕЛЕЙ, ПОКАЗАТЕЛЕЙ И ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ОТЧЕТНОСТИ	70 - 71	16
VII. ПЛАНЫ РАБОТЫ	72 - 78	17
А. План работы на 2007-2009 годы	72 - 73	17
В. План работы на 2010-2012 годы и в последующий период	74 - 78	17
VIII. СРОКИ И МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ ОДИННАДЦАТОГО СОВЕЩАНИЯ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ	79	19

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Десятое совещание Рабочей группы по мониторингу и оценке состоялось 10-11 июня 2009 года в Братиславе.

A. Участники

2. В нем участвовали представители следующих стран: Азербайджана, Албании, Армении, Беларуси, Болгарии, Венгрии, Грузии, Италии, Республики Молдова, Сербии, Словакии, Турции, Узбекистана, Украины, Финляндии, Хорватии и Чешской Республики.

3. В работе совещания участвовали представители следующих организаций: Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), Международного центра по оценке состояния вод (МЦОВ), Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ), Научно-информационного центра Межгосударственной координационной водохозяйственной комиссии Центральной Азии (НИК-МКВК), Международного бюро по водам, Глобального водного партнерства - Средиземноморье, Университета Чарльза (Прага) и Международной организации по водно-болотным угодьям. На совещании также присутствовал эксперт проекта EuropeAid "Управление водными ресурсами в западной части региона ВЕКЦА (Восточная Европа, Кавказ и Центральная Азия)".

B. Организационные вопросы

4. Директор МЦОВ выступил с приветственным заявлением. Он подчеркнул важность сотрудничества МЦОВ с Европейской экономической комиссией Организации Объединенных Наций (ЕЭК ООН). Отметив, что это сотрудничество в официальном порядке начало осуществляться 7 апреля 2009 года, когда между правительством Словакии и ЕЭК ООН был подписан меморандум о взаимопонимании по МЦОВ, он выразил надежду на то, что это совещание ознаменует собой начальный этап плодотворных будущих совместных действий по поощрению осуществления Конвенции.

5. Председатель Рабочей группы г-жа Леа Кауппи (Финляндия) открыла совещание и сделала вступительное заявление.

6. Рабочая группа утвердила повестку дня своего совещания, содержащуюся в документе ECE/MP.WAT/WG.2/2009/1.

7. Рабочая группа утвердила доклад о работе своего девятого совещания (MP.WAT/WG.2/2008/2), состоявшегося 17-18 июня 2008 года в Женеве.

II. ОЦЕНКА СОСТОЯНИЯ ТРАНСГРАНИЧНЫХ ВОД

8. Председатель проинформировала делегатов о том, что для этого пункта повестки дня были подготовлены следующие документы: а) записка о второй оценке состояния трансграничных рек, озер и подземных вод в регионе ЕЭК ООН (ECE/MP.WAT/WG.2/2009/3); б) неофициальный документ об элементах оценки трансграничных вод в Юго-Восточной Европе (ЮВЕ) (Inf. 2); в) неофициальный документ об уроках, извлеченных по итогам проведения оценки ЮВЕ, и последствиях для будущей подготовки второй оценки (Inf. 3); и d) неофициальный документ о составлении проектов таблиц данных (Inf. 4).

A. Предварительная оценка состояния рек, озер и подземных вод в Юго-Восточной Европе

9. Секретариат сообщил об итогах субрегионального совещания для ЮВЕ, состоявшегося 18-20 мая 2009 года в Сараево. Международное рабочее совещание по комплексному управлению трансграничными водными ресурсами в ЮВЕ было совместно организовано Региональным советом по вопросам сотрудничества (РСС) и ЕЭК ООН во взаимодействии с Глобальным водным партнерством – Средиземноморье (ГВП-Средиземноморье) и Международной комиссией по бассейну реки Сава. В связи с недостаточными возможностями, которыми располагает секретариат, ГВП-Средиземноморье было поручено оказывать помощь в подготовке этого рабочего совещания: данная организация будет отвечать за принятие последующих мер, включая завершение составления оценки для ЮВЕ (т.е. подготовка резюме основных выводов для ЮВЕ и фактической информации и показателей для всех трансграничных рек, озер и подземных вод).

10. Обсуждения, состоявшиеся на совещании, проведенном в Сараево, позволили его участникам сделать ряд общих выводов в отношении состояния трансграничных вод и установить некоторые из основных проблем, касающихся управления трансграничными водами и сотрудничества в этой области. Вместе с тем не удалось осуществить полномасштабную предварительную оценку, поскольку страны были не в состоянии представить всю требующуюся информацию. Необходимо провести дальнейшую работу с целью дополнения и обогащения представленной информации с помощью соответствующих примеров с тем, чтобы составить точную картину для описания различных проблем и приоритетов в различных частях этого субрегиона.

11. Поскольку рабочее совещание по ЮВЕ являлось первым субрегиональным мероприятием в ходе осуществления подготовительного процесса, оно позволило опробовать подход к организации таких совещаний, в частности изучить возможность использования таблиц данных для сбора информации. Это предоставило его участникам возможность сделать выводы и извлечь уроки, которые следует учитывать в ходе проведения последующих субрегиональных совещаний.

12. Секретариат представил элементы оценки состояния трансграничных рек, озер и подземных вод в ЮВЕ, содержащиеся в неофициальном документе (Inf. 2), в отношении которых участники совещания сделали соответствующие замечания.

13. Участники указали, что в число вопросов, которым в рамках субрегиональной оценки следует уделить более пристальное внимание, входят такие, как прибрежные зоны региона (в отношении туризма) и необходимость объединения рационального использования прибрежных зон с комплексным управлением водными ресурсами, в частности в районах, в которых ощущается их дефицит. Участники также отметили, что представленные документы не содержат достаточного объема информации о конкретных проблемах стран – членов Европейского союза (ЕС). Следует уделять более пристальное внимание аспектам, характерным для управления трансграничными подземными водами и сотрудничества в этой области (в частности, отсутствует соответствующая информация).

1. Правовые, политические и институциональные рамки для управления трансграничными водами

14. Помимо аспектов, уже включенных в документ, было предложено представить дополнительную информацию о текущей реформе водохозяйственного сектора, а также более подробные данные о том, в каких областях эффективно действуют правовые рамки для сотрудничества и где они отсутствуют или не осуществляются.

15. Участники отметили, что одним из препятствий для развития сотрудничества является то, что страны все чаще отдают приоритет процессу осуществления на национальном уровне, в частности совокупности правовых норм ЕС, в результате чего расходуется значительная часть их ресурсов в ущерб трансграничному сотрудничеству.

2. Мониторинг трансграничных вод

16. Участники отметили, что эта глава является одним из основных разделов для проведения оценки. В этой связи они рекомендовали усовершенствовать ее, в частности,

путем представления более подробной информации о конкретных проблемах мониторинга и оценки трансграничных подземных вод.

17. В число сопутствующих проблем входят такие, как различные уровни развития систем мониторинга в странах ЮВЕ и возникающие в связи с этим трудности для осуществления сотрудничества.

3. Основные проблемы, воздействие и состояние

18. Хотя те или иные проблемы, касающиеся изменения климата, были уже частично изучены, необходимо дополнительно описать и определить такие другие вопросы, как загрязнение вод в результате эксплуатации промышленных установок и подземных выработок, загрязнение вод в связи с сельскохозяйственной деятельностью, городские сточные воды, загрязнение и избыточный забор подземных вод, нехватка воды, разрушительные наводнения и конкурирующие виды использования и уязвимость карстовых водоносных горизонтов.

4. Меры реагирования

19. Участники рекомендовали включить в эту главу более подробную информацию с тем, чтобы можно было составить точную картину различий, существующих в этом субрегионе, и в общих чертах указать в ней конкретные приоритеты в отношении различных речных бассейнов.

5. Дальнейшие действия

20. Большинство участников указали, что эта глава должна быть весьма ясной и предметной и должна содержать руководящие указания в отношении будущей работы по водохозяйственному сотрудничеству в субрегионе. Участники также подчеркнули необходимость включения информации о будущих тенденциях.

21. Была подчеркнута важность обеспечения устойчивого осуществления различных проектов в качестве актуального вопроса для субрегиона, связанного в некоторых случаях с проблемами заинтересованного участия и политической ответственности. Было решено подчеркнуть важность выделения национальных финансовых средств для сотрудничества в области трансграничных вод, включая важность обеспечения необходимого потенциала ответственных органов.

22. Была также подчеркнута важность координации действий между различными международными организациями и донорами. Кроме того, следует также улучшить координацию действий национальных органов, участвующих в осуществлении международных проектов.

23. И наконец, с учетом все возрастающего числа осуществляемых в регионе проектов развития участники предложили включить в эту главу соображения, касающиеся ограниченного развития, обусловленного необходимостью обеспечения его устойчивости.

6. Факты и показатели, касающиеся трансграничных вод

24. Помимо ряда соображений редакционного характера, представитель Сербии предложил охватить оценкой притоки реки Велика-Морава (Южную Мораву и Западную Мораву, которые являются трансграничными реками), а не саму реку Велика-Морава.

В. Завершение подготовки таблиц данных и субрегиональная оценка

25. Представители стран ЮВЕ обсудили вопрос о том, каким образом следует организовать заполнение и представление в секретариат таблиц данных с тем, чтобы обеспечить своевременную подготовку субрегиональной оценки для пятой сессии Совещания Сторон (10-12 ноября 2009 года).

26. Венгрия проинформировала участников совещания о том, что она уже отобрала экспертов, которые будут заниматься подготовкой оценки. Болгария подтвердила, что она просила свои региональные директораты по вопросам водных ресурсов заполнить таблицы данных. Турция сообщила о том, что эксперт, который участвовал в рабочем совещании, состоявшемся в Сараево, будет выполнять функции координатора по оценке и что в настоящее время она отбирает экспертов по подземным водам для проведения второй оценки. В предварительном порядке Хорватия подтвердила, что эксперт, который участвовал в рабочем совещании, состоявшемся в Сараево, будет выполнять функции координатора по оценке. В настоящий момент в связи с выборами, проводящимися в стране, Албания не может назначить ответственного эксперта. Сербия назначила четырех экспертов, которые будут отвечать за подготовку второй оценки.

27. Страны ЮВЕ согласовали следующие процедуры дальнейшей подготовки субрегиональной оценки:

а) 30 июня: крайний срок представления таблиц данных стран ЮВЕ в секретариат;

b) 31 июля: завершение подготовки проекта оценки трансграничных вод в ЮВЕ (субрегиональное резюме основных выводов и фактическая информация и показатели для всех трансграничных рек, озер и подземных вод): эта задача будет решаться ГВП-Средиземноморье;

c) август: деятельность секретариата по завершению подготовки, редактированию и форматированию документов для представления Совещанию Сторон;

d) конец августа - начало сентября: две недели, отводимые для окончательного обзора оценки странами ЮВЕ;

e) 21 сентября: представление документов Совещанию Сторон, включая договоренности о внешнем переводе резюме основных выводов, сделанных по итогам оценки, на русский язык.

28. Участники подчеркнули, что две недели, отводимые для окончательного обзора в августе-сентябре, предназначены только для исправления ошибок, отмеченных в оценке, а не для представления дополнительной информации. Основой для оценки будут служить только таблицы данных, представленные к концу июня.

29. Секретариату было поручено завершить подготовку проекта оценки трансграничных вод ЮВЕ (т.е. субрегиональное резюме и фактическая информация и показатели для всех основных трансграничных вод в ЮВЕ) и предложено представить его на пятой сессии Совещания Сторон.

С. Последующие шаги для подготовки второй оценки

30. Участники обсудили будущие шаги, которые необходимо предпринять в отношении, в частности, организации различных субрегиональных совещаний. Они рассмотрели возможный синергизм с другой деятельностью и изложили информацию об их предлагаемом вкладе в подготовку второй оценки:

a) МЦОВ возьмет на себя ответственность за содействие подготовке оценки трансграничных вод в странах - членах ЕС, включая воды, используемые совместно со странами, не являющимися членами ЕС (при поддержке экспертов из соответствующих стран, не являющихся членами ЕС), и обеспечит экспертную помощь для оценки трансграничных подземных вод;

b) представитель ЮНЕСКО представил участникам совещания краткую информацию о рабочем совещании, которое она недавно организовала в сотрудничестве с ОБСЕ по трансграничным водоносным горизонтам в субрегионах Кавказа и Центральной Азии (Алма-Ата, Казахстан, 27-28 мая 2009 года). Итоги этого рабочего совещания должны в значительной степени содействовать проведению оценки подземных вод в этих субрегионах. Содействие проведению оценки трансграничных подземных вод в различных субрегионах является одним из элементов работы по составлению глобального кадастра, которая проводится под руководством ЮНЕСКО и в которой участвуют многие организации-партнеры;

c) ОБСЕ подтвердила свою готовность оказать поддержку этому процессу и просила включить в число партнеров инициативу "Окружающая среда и безопасность" (ОСБ).

1. Рабочее совещание по Кавказу

31. Секретариат рассказал об уроках, которые были извлечены на основе изучения ЮВЕ и которые следует принимать во внимание в ходе подготовки оценки для Кавказского субрегиона. Он подчеркнул, что основным фактором успешной подготовки оценки является наличие национальных экспертов, занимающихся этой работой.

32. Представители Азербайджана, Армении и Грузии подтвердили, что в ходе организации субрегионального совещания для Кавказа следует учитывать опыт, накопленный в ходе рассмотрения ЮВЕ, и что оно должно включать в себя общее заседание по темам, имеющим приоритетное значение для данного субрегиона, а также заседание, конкретно посвященное второй оценке.

33. Было принято решение о том, что секретариат в кратчайшие сроки должен направить письма странам, участвующим в рабочем совещании по Кавказу (Азербайджан, Армения, Грузия, Российская Федерация и Турция), с просьбой назначить до 15 июля экспертов по поверхностным и подземным водам, которые будут отвечать за подготовку второй оценки.

34. Секретариат проинформировал участников совещания о том, что он также планирует предложить Исламской Республике Иран принять участие в этом рабочем совещании и в проведении оценки по реке Аракс. Представитель Армении заявил о том, что он готов содействовать привлечению экспертов Исламской Республики Иран к проведению второй оценки, поскольку на протяжении длительного периода времени осуществляет сотрудничество с ними.

35. Было также решено, что страны, участвующие в проведении оценки по Кавказскому субрегиону, представят в секретариат до 15 июля официальные материалы, которые следует рассматривать в качестве основы для предварительного заполнения таблиц данных, предназначенных для оценки. В последующий период времени заполненные в предварительном порядке таблицы данных будут распространены среди проверяющих данные национальных экспертов, которые завершат подготовку этих таблиц на основе требуемой информации.

2. Сотрудничество с Комитетом по экологической политике

36. Участники обсудили сообщение о прогрессе и сотрудничестве с Комитетом по экологической политике ЕЭК ООН - органом, отвечающим за подготовку следующей Конференции министров "Окружающая среда для Европы", которую планируется провести в 2011 году в Астане.

37. Представитель Италии проинформировал участников совещания о том, что в настоящее время Комитет рассматривает вопрос о подготовке общеевропейской оценки для Астанской конференции. Рабочая группа подчеркнула, что вторая оценка трансграничных вод и общеевропейская оценка должны быть организованы таким образом, чтобы дополнять друг друга, и что следует избегать дублирования усилий.

3. Таблицы данных и план второй оценки

38. Секретариат представил неофициальный документ, содержащий таблицы данных (Inf. 4), и проект плана второй оценки, содержащийся в приложении к записке о второй оценке (ECE/MP.WAT/WG.2/2009/3). Участники высказали ряд замечаний по таблице данных. Они предложили включить, в частности, вопросы, касающиеся воздействия изменения русла рек, информации о ледниках и экосистемах горной местности, "отложенного" воздействия (т.е. в результате изменения климата или отдаленного местонахождения от деятельности, вызывающей воздействие) и воздействия на коренное население. Было высказано согласованное мнение о том, что замечания по таблицам данных и плану следует направить в письменном виде в секретариат до 22 июня 2009 года.

39. Рабочая группа поручила секретариату пересмотреть при поддержке основной группы таблицы данных и план второй оценки на основе полученных замечаний.

4. Бюджет и финансовые средства

40. Секретариат представил Рабочей группе обновленную информацию о мобилизации финансовых средств и изложил потребности в ресурсах.
41. Председатель проинформировала участников совещания о том, что Финляндия планирует покрыть оставшиеся требуемые расходы за счет средств инициативы "Большая Европа".
42. Ряд партнеров выразили готовность внести взносы натурой в интересах содействия организации субрегиональных совещаний и оказать помощь в подготовке проектов оценок.
43. Секретариат подчеркнул, что оценки ресурсов, необходимых для подготовки второй оценки, основываются на минимальных потребностях и не предусматривают, например, разработку интерактивного КД, который мог бы быть весьма полезным и удобным для пользователей средством. В этой связи другие заинтересованные страны по-прежнему имеют возможность предоставить дополнительные финансовые средства.
44. Рабочая группа поручила Финляндии, другим партнерам и секретариату развивать соглашения, достигнутые на совещании в отношении подготовки второй оценки, с учетом имеющихся в наличии ресурсов.

III. МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЦЕНТР ПО ОЦЕНКЕ СОСТОЯНИЯ ВОД

45. Генеральный директор Словацкого гидрометеорологического института сделал заявление, в котором он подтвердил, что МЦОВ будет играть важную роль в оказании поддержки работе, проводимой в рамках Конвенции. Он также выразил надежду на то, что это сотрудничество позволит получить практические и полезные результаты.
46. Директор МЦОВ проинформировал Рабочую группу о том, каким образом Словацкий гидрометеорологический институт осуществляет предложение о размещении МЦОВ, сделанное Словакией на четвертой сессии Совещания Сторон. Он подтвердил, что был завершен перевод МЦОВ в Словацкий гидрометеорологический институт.
47. Директор МЦОВ представил предлагаемую стратегию деятельности и план работы Центра на 2010-2012 годы, содержащиеся в документе Inf. 4. Этот документ, как предполагается, заменит нынешний круг ведения МЦОВ.

48. Опираясь на план работы, Рабочая группа обсудила будущую роль МЦОВ, его планируемую деятельность и его предлагаемые приоритеты на период 2010-2012 годов.

49. Рабочая группа приняла решение о том, что в своей работе МЦОВ следует сосредоточиться на поддержке пилотных проектов и содействии подготовке второй оценки и что следует отложить организацию конференции по специальному мониторингу. В число других согласованных мероприятий входят такие, как организация по соответствующей просьбе деятельности по наращиванию потенциала, разработка вебсайта и подготовка электронных информационных бюллетеней.

50. Рабочая группа утвердила стратегию и план работы с согласованными поправками и просила секретариат проинформировать Рабочую группу по комплексному управлению водными ресурсами о решениях, принятых в отношении будущей работы МЦОВ. Она поручила МЦОВ завершить при помощи секретариата подготовку вышеуказанного документа на основе полученных замечаний и представить его с целью утверждения на пятой сессии Совещания Сторон.

51. Председатель призвала правительства и другие заинтересованные стороны принять участие в деятельности МЦОВ. Рабочая группа выразила Словакии признательность за проделанную работу и выразила надежду на то, что МЦОВ будет эффективно функционировать, выполняя функции механизма, содействующего осуществлению Конвенции.

IV. ПИЛОТНАЯ ПРОГРАММА МОНИТОРИНГА И ОЦЕНКИ

A. Текущие пилотные проекты по трансграничным рекам, озерам и подземным водам

52. Секретариат проинформировал участников совещания о прогрессе, достигнутом в отношении пилотного проекта в поддержку разработки плана управления бассейном реки Сава. Этот проект выступал в качестве полезного шага в направлении подготовки первого плана управления бассейном реки Сава и способствовал также получению доступа к значительному объему финансовых средств, предоставляемых ЕС в интересах поддержки разработки данного плана.

53. Представители Венгрии и Словакии кратко проинформировали Рабочую группу о последующих шагах в развитие итогов пилотного проекта по подземным водам водоносного горизонта Аггтелек/Словацкий Карст. По итогам реализации этого проекта был подготовлен ряд предложений в отношении последующих действий. Вскоре будет

опубликован и получит широкое распространение доклад об этом проекте, с тем чтобы другие заинтересованные стороны могли основываться на опыте его осуществления.

54. Представители Азербайджана и Грузии проинформировали Рабочую группу о том, что с момента проведения предыдущего совещания Рабочей группы, на котором было представлено предложение в отношении пилотного проекта на озере Джандар (являющимся общим для Азербайджана и Грузии), не было достигнуто какого-либо прогресса в области его осуществления. Финляндия до сих пор рассматривает вопрос о выделении финансовых средств для осуществления этого проекта. Председатель проинформировала участников совещания о том, что она вступит в контакт с Министерством иностранных дел Финляндии, с тем чтобы ознакомиться с планами министерства в отношении поддержки этой деятельности.

В. Будущие пилотные проекты по трансграничным рекам, озерам и подземным водам

55. Секретариат представил неофициальный документ о будущей пилотной программе (Inf. 1), в котором разъясняются цели, круг ведения, тематический охват и организация деятельности по будущей программе пилотных проектов. Он подчеркнул, что основное соображение, лежащее в основе этого предложения, предусматривает предоставление общих рамок для всех пилотных проектов. Это будет способствовать применению на практике широкого круга знаний, приобретенных в рамках Конвенции. Это позволит также облегчить обмен опытом между речными бассейнами и проектами и поощрять надлежащую практику и уроки, извлеченные на всей территории региона ЕЭК ООН. Широкий контекст предлагаемой пилотной программы предусматривает необходимость того, чтобы Рабочая группа по мониторингу и оценке и Рабочая группа по комплексному управлению водными ресурсами совместно контролировали ход ее осуществления.

56. Будущие пилотные проекты будут ориентированы на следующие три основные тематические области:

- a) адаптация к изменению климата в трансграничном контексте, включая борьбу с наводнениями и засухой;
- b) совместный мониторинг и оценка трансграничных вод, включая управление данными и обмен информацией;
- c) осуществление платежей за экосистемные услуги в интересах поддержки комплексного управления водными ресурсами.

57. Беларусь выразила заинтересованность в отношении ряда пилотных проектов, главным образом тех, которые ориентированы на совместный мониторинг и оценку трансграничных вод и включают в себя такой аспект, как управление данными и обмен информацией. Представитель Беларуси подчеркнул, что его страна уделяет приоритетное внимание бассейну реки Западная Двина, и одновременно признал необходимость упрощения процедур осуществления сотрудничества с Латвией и Российской Федерацией. Беларусь просила Рабочую группу и секретариат содействовать установлению связей с соответствующими должностными лицами в этих странах.

58. Другие предложения Беларуси касались пилотных проектов по реке Припять, используемой совместно с Украиной, с уделением особого внимания такому аспекту, как прогнозирование наводнений, и по реке Днепр, используемой совместно с Российской Федерацией и Украиной. Украина поддержала оба этих предложения. Что касается реки Неман, используемой совместно с Литвой, то Беларусь указала, что она хотела бы ориентировать деятельность на следующие аспекты: а) оценка воздействия гидроэлектростанций на состояние вод; и б) мониторинг и оценка.

59. Было решено, что Беларусь проведет дополнительные консультации с прибрежными странами и проинформирует секретариат о возможном предложении в отношении пилотного проекта.

60. Украина указала на то, что ей требуются методологические материалы, посвященные мониторингу и оценке трансграничных вод. Она также заявила о своей готовности обменяться накопленным ею опытом и изучить опыт других сторон в области мониторинга и оценки трансграничных вод.

61. Участники указали на то, что МЦОВ следует содействовать подготовке и мобилизации финансовых средств для пилотных проектов. В этом отношении МЦОВ обратил внимание участников совещания на возможные финансовые средства, которые поступают через механизм SlovakAid, действующий в рамках Министерства иностранных дел Словакии, для целевых стран с переходной экономикой. МЦОВ также кратко проинформировал участников совещания о текущих проектах по рекам Тича и Припять, итоги которых могли бы оказаться полезными для возможных будущих проектов в этих речных бассейнах. Представитель ОБСЕ предложил представлять предложения по будущим проектам на рассмотрение инициативы "Окружающая среда и безопасность"

(ОСБ)¹ и вступать с этой целью в контакт с национальными координационными центрами ОСБ.

62. Рабочая группа решила включить пилотную программу мониторинга и оценки в план работы на 2010-2012 годы.

63. Рабочая группа просила секретариат проинформировать Рабочую группу по комплексному управлению водными ресурсами о состоявшихся обсуждениях и согласованном предложении. Она также просила секретариат завершить подготовку вышеуказанного документа с учетом замечаний, представленных этими двумя Рабочими группами, для его представления Совещанию Сторон.

V. УКРЕПЛЕНИЕ ПОТЕНЦИАЛА В ОБЛАСТИ УПРАВЛЕНИЯ ДАННЫМИ ДЛЯ МОНИТОРИНГА И ОЦЕНКИ ТРАНСГРАНИЧНЫХ ВОД

64. Председатель сослалась на решение Рабочей группы по мониторингу и оценке, принятое на ее девятом совещании в отношении разработки базы метаданных в интересах укрепления потенциала в области управления данными о мониторинге и оценке ресурсов трансграничных вод. Она проинформировала участников совещания о том, что после завершения девятого совещания Рабочей группы Международное бюро по водам, выступая от имени Франции, любезно согласилось возглавить деятельность по этой инициативе. Действуя в сотрудничестве с МЦОВ и секретариатом, оно подготовило предложение для Глобального экологического фонда Франции. Это предложение было одобрено на этапе предварительного отбора, и в июле 2009 года будет принято официальное решение о финансовых средствах. В случае выделения финансовых средств этот проект будет осуществляться в течение двухлетнего периода с января 2010 года по декабрь 2011 года.

65. Представитель Международного бюро по водам изложил предложение о проекте укрепления потенциала в области управления данными о мониторинге и оценке ресурсов трансграничных вод в странах ВЕКЦА. Это предложение содержится в неофициальном документе (Inf. 6).

¹ Инициатива "Окружающая среда и безопасность" (ОСБ), совместно осуществляемая ЕЭК ООН, ПРООН, ЮНЕП, ОБСЕ и Региональным экологическим центром для Центральной и Восточной Европы в сотрудничестве с Отделом публичной дипломатии Организации Североатлантического договора, выступающим в качестве ассоциированного члена.

66. Важное допущение этого предложения заключается в том, что база метаданных не может быть создана сразу для всех стран ВЕКЦА и что, скорее, она должна быть разработана для ряда пилотных бассейнов с ее последующим тиражированием для всего субрегиона. Данный проект будет ориентирован на два пилотных бассейна. На первом этапе осуществления проекта будут определены два бассейна, в которых будет реализовываться этот проект, а также конкретные цели для каждого бассейна.

67. Представитель Венгрии указал, что в ходе осуществления проекта следует принимать во внимание набор инструктивных документов о мониторинге и оценке, которые были разработаны в рамках Конвенции. Венгрия также рекомендовала охватить в рамках этого проекта подземные воды.

68. Представители Беларуси, Республики Молдова и Украины выразили заинтересованность в участии в пилотных проектах. Они проинформировали участников совещания о том, что они проведут дополнительные консультации в своих странах и с соответствующими прибрежными странами и уведомят секретариат о возможных предложениях по проектам.

69. Рабочая группа указала, что укрепление потенциала в области управления данными для мониторинга и оценки ресурсов трансграничных вод в странах ВЕКЦА является важным вопросом. В этой связи она решила включить вопрос о разработке базы метаданных в план работы на 2010-2012 годы. Кроме того, Глобальный экологический фонд Франции подтвердил выделенные финансовые средства, и Рабочая группа поручила Международному бюро по водам и МЦОВ заняться при помощи секретариата разработкой и осуществлением проекта. Она также просила Международное бюро по водам сообщить о достигнутом прогрессе и представить предложение в отношении будущих шагов на пятой сессии Совещания Сторон и на следующем совещании Рабочей группы.

VI. ПОМОЩЬ СТОРОНАМ ПРОТОКОЛА ПО ПРОБЛЕМАМ ВОДЫ И ЗДОРОВЬЯ В ВОПРОСАХ, КАСАЮЩИХСЯ УСТАНОВЛЕНИЯ ЦЕЛЕЙ, ПОКАЗАТЕЛЕЙ И ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ОТЧЕТНОСТИ

70. Секретариат проинформировал Рабочую группу о недавних мероприятиях Рабочей группы по проблемам воды и здоровья, включая подготовку проекта руководящих принципов установления целевых показателей, оценки прогресса и представления отчетности (ECE/MP.WH/WG.1/2009/4 - EUR/09/5086340/9) и проект руководящих принципов для кратких докладов в соответствии со статьей 7 Протокола (ECE/MP.WH/WG.1/2009/5- EUR/09/5086342/7).

71. Председатель подчеркнула необходимость активного привлечения водохозяйственного сектора и экспертов по проблемам воды к деятельности по Протоколу, поскольку только такой подход может обеспечить эффективное осуществление Протокола в присутствии его духа интеграции политики и предотвращения рисков для окружающей среды и здоровья человека.

VII. ПЛАНЫ РАБОТЫ

A. План работы на 2007-2009 годы

72. Председатель представила выдержки из плана работы на 2007-2009 годы, одобренного Сессией Сторон на его четвертой сессии, которые имеют важное значение для деятельности Рабочей группы (см. неофициальный документ WGMA/2007/1). Рабочая группа указала, что деятельность по техническим руководящим принципам не является приоритетной для программы работы по осуществлению Конвенции. Во-первых, не было высказано каких-либо просьб в отношении технических руководящих принципов. Что касается работы по обновлению существующего перечня технических руководящих указаний, средств и примеров практики мониторинга и оценки, то участники указали, что составление всеобъемлющего и удобного для пользователя перечня с информацией на английском и русском языках является задачей, для решения которой требуется затратить чрезвычайно много сил и которая не рассматривается в качестве приоритетной в рамках Конвенции или для МЦОВ. В этой связи Рабочая группа решила прекратить эту деятельность.

73. Рабочая группа поручила секретариату подготовить при помощи Президиума и, в частности, Председателя доклад об осуществлении нынешнего плана работы для его представления на пятой сессии Сессии Сторон.

B. План работы на 2010-2012 годы и в последующий период

74. Секретариат представил предложение по плану работы на 2010-2012 годы (ECE/MP.WAT/WG.1/2009/3 - ECE/MP.WAT/WG.2/2009/4). В частности, он привлек внимание участников сессии к следующим программным областям, имеющим отношение к Рабочей группе: 3 - оценка состояния трансграничных вод; 4.2.2 - пилотные проекты по совместному мониторингу и оценке трансграничных вод, включая управление данными и обмен информацией; 5 - обмен опытом и наращивание потенциала; и 7 - сотрудничество с Сессией Сторон Протокола по проблемам воды и здоровья.

75. Что касается программной области 5 (обмен опытом и наращивание потенциала), то Рабочая группа постановила, что деятельность на региональном уровне должна охватывать стратегические политические вопросы, а не технические аспекты и должна ориентироваться на новые возникающие вопросы.

76. Представитель Международной организации по водно-болотным угодьям предложил включить в программу по пилотным проектам - в качестве вклада во вторую оценку - оценку воздействия на состояние сибирских рек, берущих свое начало в Центральной Азии и впадающих в Северный Ледовитый океан, а также на постоянный ледовый покров в Северном Ледовитом океане. Он также предложил, выступая от имени организации "Всемирный фонд природы", рассмотреть предложение по проекту, посвященному адаптации к изменению климата в бассейне реки Амур. Рабочая группа приветствовала эти предложения, однако подчеркнула, что для принятия таких решений требуется согласие прибрежных Сторон, совместно использующих соответствующие речные бассейны.

77. С учетом решений, принятых в рамках предыдущих пунктов повестки дня, Рабочая группа постановила, что в число приоритетных направлений деятельности, включаемых в план работы на 2010-2012 годы, входят такие, как: а) вторая оценка состояния трансграничных рек, озер и подземных вод в регионе ЕЭК ООН; б) пилотные проекты; в) деятельность, осуществляемая МЦОВ; и д) база метаданных.

78. Рабочая группа просила секретариат проинформировать Рабочую группу по комплексному управлению водными ресурсами о состоявшихся обсуждениях и принятых решениях. Кроме того, было решено, что участники должны направить, в случае необходимости, свои замечания по проекту плана работы до 30 июня 2009 года. Рабочая группа также просила Президиум завершить при помощи секретариата подготовку проекта плана работы с учетом замечаний, направленных этими двумя Рабочими группами, и представить его на пятой сессии Совещания Сторон. Секретариату было предложено оценить ресурсы, требующиеся для осуществления плана работы, включая персонал и затраты по соответствующей деятельности. Сторонам и странам и организациям, не являющимся Сторонами, было предложено проинформировать секретариат о своей готовности возглавить деятельность по осуществлению элементов плана работы или участвовать в их реализации.

VIII. СРОКИ И МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ ОДИННАДЦАТОГО СОВЕЩАНИЯ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ

79. С учетом графика работы по подготовке второй оценки, сроков организации пятого совещания Сторон и наличия возможностей для устного перевода в Женеве в предварительном порядке было решено провести одиннадцатое совещание Рабочей группы по мониторингу и оценке 5-7 июля 2010 года, по возможности, в увязке с пятым совещанием Рабочей группы по комплексному управлению водными ресурсами.
